

- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht **Masseurin & Kosmetikerin** für die Wintersaison, evtl. auch Teilzeit. Tel. 0471 706134 info@hotel-mirabell.net;
- Zimmereibetrieb im Schlerngebiet sucht ab sofort interessierten, deutschsprachigen **Zimmerer-Vorarbeiter, Zimmerer-Gesellen, Zimmerer-Lehrling** und **Tischler-Gesellen** (m/w/d). Tel. 0471 725005 oder info@koholz.com;
- **Mithilfe im Haushalt** in Teilzeit gesucht. Tel. 339 3475550
- **Zimmermädchen zur Aushilfe** (2–3-mal die Woche) gesucht, Hotel Emmy – Völs. Tel. 0471 726014 oder info@hotelemmy.it;
- Tourismusverein Seis am Schlern sucht **Mitarbeiter*in in Vollzeit**. Abwechslungsreicher Aufgabenbereich: **Frontoffice, Gäste- und Mitgliederbetreuung, Events und Verwaltungstätigkeiten**. Voraussetzung: Matura, gute Sprachkenntnisse (DE/IT/ENG), zielorientierte Arbeitsweise und kommunikative Fähigkeiten. Bewerbungen an Tourismusverein Seis: margareth.egger@seiseralm.it – Tel. 0471 707024.
- Wir bieten eine **freie Stelle als Zimmermädchen** mit sofortigem Eintritt (auch Teilzeit möglich – ohne Unterkunft) **** Artnatur Dolomites, Seis, Tel. 0471 706174 info@artnatur-dolomites.com | www.artnatur-dolomites.com;
- Zimmermädchen für 2-3 Tage in der Woche ab sofort gesucht, immer vormittags ab 8.00 Uhr. St. Konstantin Gasthof zum Schlern, Tel. 0471 706425, E-Mail: info@gasthof-zum-schlern.it;
- **Cerco lavoro come aiuto cuoco**. Esperienza di 5 anni in Alto Adige. Tel. 389 4972514

ZU VERKAUFEN

- **Zu verschenken:** 4 gut erhaltene **Küchenunterschranke** (70er Jahre) aus Holz mit Formicafassade in verschiedenen Größen (viele Schubladen), **gebrauchter Gasherd mit Ofen** Marke Philips, 4 Flammen (85x60x90);
Zu verkaufen: Neuwertiger Kühlschrank mit Gefrierfach (2 Türen) Marke Liebherr (55x60x140). Tel. 0033 631 918696 oder kofler04@gmail.com;
- **Elektroofen, Heizkörper** zu verkaufen. Tel. 348 0867424
- Verkaufe **kleines Grundstück** Nähe Dorf Prösels, geeignet als Kubaturverlegung. Tel. 366 1553092

ZU VERMIETEN

- **Möbliertes kleines Haus** Nähe Dorfzentrum Völs an einheimische Familie ohne Haustiere zu vermieten. Tel. 338 2685380

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com
Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com
Die nächste Ausgabe erscheint am 13.01.2023 (bis 27.01.2023)
Prossima uscita il 13.01.2023 (fino al 27.01.2023)



Nr. 26/2022 vom/dal 30.12.2022 bis/al 13.01.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Die Gemeindeverwaltung Völs am Schlern wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern ein gesundes und friedliches Jahr 2023!

L'amministrazione comunale di Fiè allo Sciliar augura a tutta la cittadinanza un felice e sano 2023!

- **Kindergarteneinschreibungen für das Jahr 2023-/24 Kindergarten Völs und Kindergarten Völser Aicha:**
Die Einschreibungen für das Kindergartenjahr 23/24 können **von Montag, 09.01.2023 bis zum Dienstag, 17.01.2023 online** durchgeführt werden. Dazu wird ein aktiver SPID-Account benötigt. Die Einschreibung erfolgt telematisch über das Portal der Autonomen Provinz Bozen „IOLE“. Es können Kinder eingeschrieben werden, welche innerhalb Dezember 2023 das dritte Lebensjahr vollenden und die Bestimmungen zur Impfpflicht erfüllen. Die Einschreibung ist immer nur für ein Jahr gültig. Infos: Kindergarten Völs Tel. 0471 725331, Ansprechperson Miriam Karadar, Kindergarten Völser Aicha Tel. 0471 601217, Ansprechperson Mathilde Vikoler;
- **Le iscrizioni nell'asilo per l'anno 2023/2024 si svolgeranno dal lunedì, 09.01.2023 al martedì, 17.01.2023.** Le iscrizioni si fanno **online** con un Account SPID attivo. Possono essere iscritti bambini che compiono entro dicembre 2023 i tre anni e hanno le disposizioni per vaccinarsi. L'iscrizione e' valida solo per un anno.

VERSCHIEDENES

- **Die Sternsinger sind am 03. und 04. Jänner vormittags unterwegs**, um Geld für soziale, pastorale und Bildungsprojekte zu sammeln. Neben dem Weihnachtsgeruch (Weihrauch) hinterlassen sie als Zeichen für Segnung eine Kreide, mit der wir die Jahreszahl und die Buchstaben C+M+B auf die Haustür schreiben können. 2023 geht ein Teil der Spenden nach Tansania zum Bau einer Werkstatt, in der Dreiräder für Menschen mit Beeinträchtigung hergestellt werden. Spenden können auch direkt auf das Spendenkonto überwiesen werden: Kontoinhaber: Missionskomitee Bozen; Bank: Südtiroler Sparkasse; IBAN: IT73 R060 4511 6010 0000 5005 630; Kennwort: "Onlinespende Aktion Sternsingen 2023". **Danke für Ihre wertvolle Unterstützung!**
- **Einschreibung für das Schuljahr 2023/24 in die 1. Klasse der Grundschule:** Die Einschreibung wird **vom 09.01.2023 bis zum 24.01.2023 ONLINE mittels SPID** oder die aktivierte Bürgerkarte vorgenommen. SPID ist die digitale Identität für alle volljährigen Bürger und funktioniert über einen persönlichen Benutzernamen und ein Passwort als digitaler Schlüssel. Die Aktivierung erfolgt über einen der neun Provider und läuft entweder online oder über einen Schalterdienst: <https://my.civis.bz.it/public/de/spid.htm> Nähere Informationen zur Online-Einschreibung finden Sie auf der Homepage des SSP Schlern: <http://www.schule-schlern.it>
- Am **Montag, 9. Jänner 2023**, beginnt ein **Feldenkraiskurs im Kulturhaus in Völs**. Dauer: 10 Einheiten, 1x/Woche um 18.00 Uhr. Infos und Anmeldungen: Marta Rott Tel. 347 9514012;
- **Abgeänderte Zeiten! Tanz & Aikido für Erwachsene ab 10.01. dienstags Aikido** von 19.00 – 21.00 Uhr und **ab 05.01. donnerstags Tanz** (zeitgenössisch) von 18.30 – 20.00 Uhr in der Feuerwehrrhalle Ums.
Schwerpunkt Training Grundlagen Gehen/Atem/Schwert Arbeit eine Fusi on aus Tanz & Aikido **am 14./15. Januar** in der Feuerwehrrhalle Ums.
Aikido Kindertraining mit Thomas **ab 10.01.2023 bis Ende Februar** jeden **Dienstag und Donnerstag** um 16.30 Uhr in der Feuerwehrrhalle Ums.
Weitere Infos oder Schnuppertraining palemountains@gmail.com oder www.bewegt-durch-den-Winter.com oder Tel. 0049 162 2353719 Claudia
- Fit ins neue Jahr! **Straffendes und abwechslungsreiches Ganzkörpertraining** im Kulturhaus Völs immer mittwochs um 19.30 Uhr. **Start 11.01.2023** für 11 Einheiten. Anmeldung bei Astrid Tel. 345 3190575 oder info@stayfitbyastrid.it.
- **"Erlebnis Tanz 50 +"** Lass dich von bekannter und besonderer Musik im Tanzen begeistern! Beginn **am Donnerstag, 19. Jänner 2023** um 16.30 Uhr im Saal der Feuerwehr in Völs. Anmeldung Tel. 339 8636661 Sieglinde;
- **Naturparkhaus Schlern-Rosengarten:** Am **Mittwoch 04.01.2023** findet von 15.00 bis 15.45 Uhr eine **Führung** in deutscher Sprache durch das Naturparkhaus in Seis statt. Es ist keine Anmeldung notwendig und die Teilnahme an der Führung ist kostenlos.
- **Centro visite del parco naturale Sciliar-Catinaccio: Mercoledì 04/01/2023** si terrà una **visita guidata** in lingua italiana al Centro visite del parco naturale Sci-

liar-Catinaccio a Siusi dalle ore 16.00 alle 16.45. Non è necessaria la registrazione e la partecipazione alla visita guidata è gratuita.

- **Themenabende „Menstruation“:** Der **Jugenddienst Bozen-Land** organisiert in Zusammenarbeit **mit dem katholischen Familienverband Seis und dem Bildungsausschuss** Seis einen Workshop zum **Thema Menstruationszyklus**. Dieser findet am **Samstag, 21. Jänner** von 8.00 bis 13.00 Uhr im Jugendtreff Seis statt. Der Workshop richtet sich an Mädchen zwischen 10 und 12 Jahren.
In Zusammenhang mit dem Workshop wird am **Donnerstag, 19. Jänner** um 19.00 Uhr im Pfarrsaal Seis ein **Elternabend** für alle Interessierten, wiederum zum **Thema „Menstruation“**, organisiert. Anmeldungen innerhalb 14. Jänner bei Vera unter Tel. 346 6094436.
- **Wassergymnastik - Aquagym - ab 11. Jänner** in Kastelruth, zur Wahl: Stunden vormittags und/oder abends - Infos und Anmeldung bei Monika Tel. 333 2558328 - wünsche euch allen gesunden Jahreswechsel!
- **Selbsthilfegruppe Alkohol und Soziales Eisacktal** (Alkohol und Spielsucht) trifft sich wie folgt:
St. Ulrich Sozialsprengel jeden Dienstag um 20.00 Uhr. Giorgio Tel. 349 8465383;
Klausen Sozialsprengel jeden Montag um 19.30 Uhr. Franz Tel. 333 3744890;
- Der neue **Dorflift Kastelruth (Gunslift)** ist ein kleiner Schlepplift. Er ist an das Verbundsystem Dolomiti Superski angeschlossen, weshalb auch der Skipass Seiser Alm- Gröden genutzt werden kann. Betriebszeiten: **vom 23.12.2022 bis Mitte März 2023**, täglich von 09:00 - 16:30 Uhr. Die Preise: 25,00 € für eine 10 Punkte Karte und 45,00 € für eine 20 Punkte Karte. Sie sind an der Talstation der Seis – Seiser Alm Bahn, an der Talstation des Dorfliftes und im Skipassbüro Kastelruth erhältlich. Ski - Unterricht: die Skischulen (Ski Schule Schlern 3000 und Skischule Seiseralm KSV) bieten für Kinder und Erwachsene Ski- Unterricht an.

GESUCHT WIRD

- Die Gemeinde Kastelruth sucht **eine/n Mitarbeiter/in** (auch ohne Berufserfahrung) in Voll- oder Teilzeit (mindestens 28 Wochenstunden) zur Verstärkung des Teams **im Generalsekretariat**. Interessierte mit Reifezeugnis, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau „B“) melden sich telefonisch unter Tel. 0471 711551 (Melanie) oder Tel. 0471 711552 (Jolanda) oder per E-Mail an info@gemeinde.kastelruth.bz.it.
- Gesucht wird eine **Putzhilfe für einen privaten Haushalt** einmal pro Woche für 2 Stunden in St. Konstantin. Tel. 333 6082655 abends;
- Die Gemeinde Kastelruth sucht **eine/n Mitarbeiter/in** (auch ohne Berufserfahrung) in Vollzeit (38 Wochenstunden) zur Verstärkung des **Teams der Ortspolizei**. Interessierte mit vorzugsweise Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau „B“) oder B1 (ehem. Niveau „C“) und Führerschein „B“ melden sich telefonisch unter Tel. 0471 711551 (Melanie) oder Tel. 0471 711552 (Jolanda) oder per E-Mail an info@gemeinde.kastelruth.bz.it.